



Elicura Chihuailaf, el poeta de alma azul

ooo 140562

1915

Elicura Chihuailaf surge en el panorama de la poesía chilena actual desde la cultura mapuche a la que pertenece, recogiendo una compleja tradición de poesía bilingüe (mapudungun-castellano) prácticamente desconocida en nuestro país. Lo anterior no es sólo resultado de que le uso artístico del lenguaje sea fundamentalmente oral en esta cultura, sino también producto de una manifiesta despreocupación de parte de la crítica literaria. Por otra parte, el estudio de estos textos se ha realizado habitualmente desde una perspectiva antropológica más que literaria y sólo en el último tiempo.

El trabajo de Elicura Chihuailaf presenta como una de sus claves estéticas el proceso de transición entre la oralidad y la escritura propia de la dinámica actual de la cultura mapuche. Una de sus consecuencias es la doble codificación o el carácter bilingüe de esta escritura, el que además debe entenderse como un acto de resistencia cultural y de afirmación de identidad. Este gesto afirmativo le lleva a proponer versiones tanto en mapudungun como en castellano, lo

que implica la voluntad de proyectar hacia el futuro la recepción de sus textos para un lector capaz de decodificar ambas versiones. El mismo Chihuailaf ha afirmado: «Escribo para las hijas y los hijos de mis hijas que -en el campo y en la ciudad- leerán quizás mis poemas en mapudungun y en castellano, y reconocerán el lenguaje, el gesto que media entre ambas versiones».

Elicura Chihuailaf ha escrito el invierno y su imagen. En el país de la memoria (1988) y A orillas de un sueño azul, reorganizados y publicados bajo el título de El invierno, su imagen y otros poemas azules (1991). Una de las principales claves poéticas de estos textos se encuentra dada por la percepción de la poesía como canto que recoge la memoria de su pueblo y que se resuelve, finalmente, en escritura. Por lo mismo, no es extraño que muchas veces incorpore, de modo casi textual, discursos de la tradición ritual de la cultura maputec, además de toda una visión de mundo heredada de la misma comunidad. Otro elemento de sentido, al interior de esta escritura, lo constituye la omnipresencia del

Azul, color de lo sagrado, símbolo pleno del sentido cosmogónico, cuya sola mención permite ir enhebrando las imágenes del discurso.

El antiguo canto de Mankien

Como el rocío -dice Mankien- dibuja
la mujer de mis sueños
Su piel recuerda el amanecer de
un día de invierno
su pelo el oscurecido graznar
de bandurrias
anunciando buen tiempo para el cultivo
Si deseas Pilar (y sus padres aceptan)
yo trabajará, trabajaré para ella
Y aunque entre nosotros no están
sus abuelos
yo: Mankien, nieto de Kilatamañke
hijo del cacique Elikura
pagaré animales y frutos por ella
Y si la muchacha me ama, aceptará
mis costumbres
Dirán, de mi muchacha dirán:
«Es hija ya de nuestro pueblo»

el Diccionario de Pijen, sef., Lechague, 30 XII-1996 p.3

AYSEN RESERVA DE VIDA

Elicura Chihuailaf, el poeta de alma azul [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Elicura Chihuailaf, el poeta de alma azul [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)